



Licence LLCER Italien
+
L3 Préparation au Capes

Réunions de prérentrée :

Etudiant.e.s L1 Vendredi 5 septembre à 11 h -12 h 30, Amphi 3
L2 le Jeudi 11 septembre à 9 h 30 en salle C 106
L3 le 11 septembre à 10 h 30 en salle C 106
Intégration Licences le 11 septembre à 11 h 30 en C 106

GUIDE DES ENSEIGNEMENTS 2025-2026

Avertissement

Le présent guide est un outil de communication destiné à préparer la rentrée, il n'a aucune valeur contractuelle ou légale. Il est élaboré à partir d'informations récoltées en juillet, de petits changements peuvent donc intervenir en septembre, au moment de la reprise des cours. Les étudiants sont priés de se référer à Hyperplanning pour les horaires et les salles de cours.

Une première indication des salles sera donnée à la réunion de prérentrée.

LIEU DES ENSEIGNEMENTS :

UNIVERSITE BORDEAUX MONTAIGNE, DOMAINE UNIVERSITAIRE
19 ESPLANADE DES ANTILLES, 33607 PESSAC CEDEX

Transports :

Tram B, arrêt : « Montaigne-Montesquieu »

Bus : lignes **31** et **34**

Direction du Département : Cristina Panzera

Responsable pédagogique de la licence : Claudio Pirisino
 Permanence assurée le MARDI, 15h30-16h30, bureau C113

Direction d'études pour les étudiants L1 : Cristina Panzera

Permanence assurée le LUNDI, 12 h 30-13 h 30 et le MERCREDI 14 h 30-15h30, bureau C111 (prise de rendez-vous préférable, par mail, même pour des créneaux différents)

Enseignants de la licence LLCER Italien :

Enseignant.e :	Courriel :
Patrick BLANDIN : PRAG d'italien, cinéma italien, traduction spécialisée dans le sous-titrage	patrick.blandin@u-bordeaux-montaigne.fr
Martine BOVO : MCF d'italien, littérature contemporaine, post-modernisme italien, études postcoloniales	martine.bovo@u-bordeaux-montaigne.fr
Sandro LANDI : PR d'italien, histoire, Machiavel	sandro.landi@u-bordeaux-montaigne.fr
Carmela MALTONE : MCF d'italien, histoire et sociologie politique	carmela.maltone-bonnenfant@u-bordeaux-montaigne.fr
Cristina PANZERA : PR d'italien, littérature médiévale et renaissante	cristina.panzera@u-bordeaux-montaigne.fr
Claudio PIRISINO : MCF d'italien, théâtre, traduction, arts, XIX ^{ème} -XXI ^{ème} siècles	claudio.pirisino@u-bordeaux-montaigne.fr
Salvatore COMITO : lecteur	salvatore.comito@u-bordeaux-montaigne.fr
Jessica IADICICCO : lectrice	jessica.iadicicco@u-bordeaux-montaigne.fr
Laura BRIZI : chargée de cours	laura.brizi@u-bordeaux-montaigne.fr
Giada MARIANA : chargée de cours	giada.mariana@u-bordeaux-montaigne.fr
Selvaggia ORICCHIO : chargée de cours, traductrice	selvaggia.oricchio@u-bordeaux-montaigne.fr

Pour contacter tout enseignant : prenom.nom@u-bordeaux-montaigne.fr **ou consulter l'annuaire du Département en ligne :**

https://annuaire.u-bordeaux-montaigne.fr/annuaire/detailComposante.php?no_serv=382

Secrétariat :

Solenn GIORDA : Gestionnaire de la licence LLCER italien, bureau A115
solenn.giorda@u-bordeaux-montaigne.fr

Françoise RATEL : Responsable du bureau des Licences à l'UFR Langues et civilisations
francoise.ratel@u-bordeaux-montaigne.fr

Conditions d'admission :

L1 : APB post-bac, réorientation post-L1 d'une discipline différente, reprises d'études...

L2 : L1 Babel (lettres ou italien) validée ou en cours de validation ; autre L1 ; 1^{ère} année de CPGE ; reprise d'études avec équivalence. Envoyer son dossier à la Scolarité : il sera examiné par la commission des équivalences. Il peut vous être demandé de repasser certaines UE de L1.

L3 : L2 validée totalement ou partiellement ; 2^e année de CPGE ; autre L2... Envoyer son dossier à la Scolarité : il sera examiné par la commission des équivalences. Il peut vous être demandé de repasser certaines UE de L2.

Dates importantes 2025-2026 :

Inscription administrative : Les inscriptions ont lieu du 25 juin au 06 septembre 2025 pour tous les niveaux. Consulter la page :

<https://etu.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/etudes-et-scolarite/s-inscrire/etape-2-l-inscription-administrative.html>

Dès que vous êtes inscrit, activez votre compte informatique pour accéder à la messagerie, l'emploi du temps, etc.

Retirez votre carte Aquipass lors des permanences organisées dans le hall du bâtiment administration.

La phase d'inscription administrative est suivie par une phase **d'inscription pédagogique** au cours de laquelle l'apprenant s'inscrit aux enseignements obligatoires et/ou optionnels.

Les inscriptions pédagogiques devront être achevées avant le début des enseignements, à savoir le 15/09 sauf pour les étudiants ayant obtenu une autorisation d'admission tardive.

Pour les langues dans les cours du soir (DLM) : Tests de positionnement pour certaines langues étrangères (ex. espagnol). Les inscriptions se dérouleront **du 30 juin au 11 juillet, puis du 18 août au 11 septembre 2025.**

<https://formations.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/catalogue-des-formations/cours-du-soir-en-langues-CSL/cours-du-soir-en-langues-KZK2FWR1.html>

IMPORTANT

Les étudiants LLCER italien L1 sont convoqués devant le bâtiment d'Accueil, sur la place centrale, le vendredi 5 septembre 2025 pour la découverte du Campus.

La réunion pédagogique de la L1 LLCER italien est fixée **à vendredi 5 septembre à 11 h**, avec Mme PANZERA, pour la présentation des cours et de l'emploi du temps (Amphi 3).

Le Jeudi 11 septembre auront lieu les réunions avec les **L2 et les L3, respectivement à 9 h 30 et à 10 h 30 en salle C 106.**

MISE A NIVEAU

La Mise à niveau réservées aux étudiant.e.s L1 des licences LEA et LLCER italien est un temps fort de la prérentrée et nous permet d'accueillir, informer, faire passer des tests de langue (niveau d'italien, anglais, français) pour organiser la répartition dans les groupes en L1.

Elle se déroule du Lundi 8 au jeudi 11 septembre, selon le planning suivant (les salles seront communiquées à la réunion du 5 septembre) :

1) Etudiants qui ont déjà étudié l'italien dans le secondaire

Lundi 8/09 : 10h30-15h30 (salle H007) : Accueil, test de niveau en italien, informations pratiques.

Mardi 9/09 : 10h30-12h30 test d'anglais (salles H005 et H007)

13h30-15h30 rencontre avec l'équipe enseignante (Auditorium Maison des étudiants), projection d'un film

Mercredi 10/09 : 13h30-15h30 cours de langue (salle H 007)

Jeudi 11/09 : le moment intégration : 11h30-12h30 prise de contact avec les étudiants L2 et L3 (salle C106)

2) Etudiants débutants en italien

Lundi 8/09 10h30-15h30 (salle H005) : Accueil, informations pratiques, premier approches à la langue.

Mardi 9/09 10h30-12h30 test d'anglaisv (salles H005 et H007)

13h30-15h30 rencontre avec l'équipe enseignante (Auditorium Maison des étudiants), projection d'un film

Mercredi 10/09 9h30-12h30 cours de langue (salle H 005)

Jeudi 11/09 9h30-11h30 cours de langue (salle C104)

11h30-12h30 (salle C 106) le moment intégration : prise de contact avec les étudiants L2 et L3

Activités prévues : présentation des programmes, des outils de travail (laboratoires, e-campus, Alumni, Altissia, etc.), des lieux. Initiation à la langue italienne pour les débutants. Tests de langue. Entretiens individualisés avec les responsables de formation pour l'établissement des contrats pédagogiques de réussite. Intégration avec les étudiants de la L2 et de la L3. Présentation de l'Association Aqu'Italia. Projection d'un film.

CALENDRIER DE L'ANNEE UNIVERSITAIRE :

Journées de rentrée - Accueil Licence 1ère année	Du lundi 1 ^{er} au vendredi 5 septembre 2025
Début des enseignements du 1er semestre (S1)*	Cours magistraux et Travaux dirigés : le 8 septembre 2025
Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Automne)	Du samedi 25 octobre au soir au lundi 3 novembre 2025 au matin
Interruption des cours (Noël)	Du vendredi 19 décembre 2025 à midi au lundi 5 janvier 2026 au matin
Fin des enseignements du 1er semestre sauf pour les filières professionnelles	Vendredi 19 décembre 2025 à 12h30
Début des enseignements du 2nd semestre (S2)	Cours magistraux et travaux dirigés : lundi 12 janvier 2026
Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Hiver)	Du samedi 14 février au soir au lundi 23 février 2026 au matin
Interruption des cours pour les filières non professionnelles (Printemps)	Du samedi 11 avril au soir au lundi 20 avril 2026 au matin
Fin des enseignements du 2nd semestre	Samedi 30 avril 2026 au soir
<u>Examens</u> (2nde session Sem. 1 et Sem. 2)	Du lundi 15 au mardi 30 juin 2026 inclus

***Date du début des cours d'Italien : 15 septembre**

POURSUITES D'ÉTUDES APRÈS LA LICENCE ET DÉBOUCHÉS :

Renseignements, conseils et conventions de stage à la DOSIP (Direction orientation, stages et insertion professionnelle), bâtiment « Accueil ». La DOSIP organise aussi des ateliers auxquels vous pouvez vous inscrire tout au long de l'année : préparer un dossier de candidature, écrire un CV et une lettre de motivation en anglais, constituer un réseau professionnel, trouver un service civique en France ou à l'étranger, se préparer pour un entretien, etc. <http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/formations/orientation-et-insertion.html>

- **Débouchés pour la licence LLCER d'Italien :**

Master Études culturelles : langues, lettres, arts de Bordeaux Montaigne
Master Genres, à Bordeaux Montaigne
Master MEEF italien, à Toulouse, Poitiers ou ailleurs.
Master métiers du livre et de l'édition

- **De belles réussites de nos étudiant.e.s L3 de cette année :**

2 ont intégré le master MEEF à Toulouse ; 1 est admise au Master de traduction et interprétariat à l'Université de Pise ; 1 est acceptée en Master de l'Administration public, Université Paris-Hauts de France (UPHF) ; 1 intègre le Master en Relations internationales à Nice.

BIBLIOTHÈQUES

B.U. centrale, Bibliothèque Rigoberta Menchú... (horaires et conditions d'emprunt sur le site web de l'Université : <https://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/documentation.html>

LIVRES À ACCHETER

Les étudiants doivent se procurer les textes au programme dans les éditions indiquées à l'exclusion d'aucune autre. Pour l'examen, ils doivent impérativement se munir des œuvres et, le cas échéant, des fascicules de textes fournis par l'enseignant. On rappelle que, pour les commentaires, les textes ne sont généralement pas reproduits ; les étudiants qui n'auraient pas apporté les œuvres seront dans l'impossibilité de composer. L'utilisation d'une œuvre dans une autre édition que l'édition autorisée est assimilée à une fraude.

Les étudiants autorisés à ne pas assister aux cours et à passer les examens du contrôle terminal (CT) doivent lire et travailler les œuvres au programme en s'aidant de la bibliographie donnée dans chaque descriptif de cours. Lorsqu'une anthologie est mentionnée, ils ont intérêt à la demander par mail à l'enseignant.

Assiduité :

L'assiduité aux TD et aux CM est indispensable pour suivre le rythme de l'année et pour vous exercer régulièrement. En cas d'absence, veuillez vous justifier auprès des enseignants des cours manqués, et rattraper le cours auprès de vos camarades.

Validation :

Les TD se valident en contrôle continu, tout au long du semestre. L'enseignant choisit le type d'exercices pratiqués (oral, écrit : commentaire de texte, dissertation, synthèse de documents...) et leur nombre. La moyenne du semestre est composée d'au moins deux notes. En cas d'absence justifiée (certificat médical), vous devez demander un rattrapage de l'exercice raté à votre enseignant. En cas d'absence non justifiée aux exercices, vous risquez d'obtenir un zéro et de ne pas valider votre UE.

Si vous n'obtenez pas la moyenne à l'UE, et si la moyenne générale de votre semestre est inférieure à 10/20, vous devez passer tous les rattrapages des UE où vous n'avez pas obtenu la moyenne.

MISE AU POINT SUR LE PLAGIAT

Attention, le plagiat est une fraude !

Si votre copie ou votre exposé oral contient des éléments plagiés, vous risquez non seulement un zéro mais aussi la suspension du calcul de votre moyenne générale et le passage devant le Conseil disciplinaire de l'Université. La sanction peut ensuite aller du blâme à l'expulsion et interdiction de passer des examens et concours.

Plagier, ce peut être :

- prendre le travail de quelqu'un d'autre, et le présenter comme sien
- copier-coller des images, du texte... et ne pas dire d'où cela provient
- reformuler l'idée d'un auteur, et faire croire qu'on l'a eue soi-même

Le plagiat est totalement interdit par l'[Article L335-2 al. 1 du Code de la Propriété intellectuelle](#).

1^{er} conseil : Indiquez toujours vos sources :

Si vous copiez-collez un texte, même bref, vous devez le mettre entre guillemets. Vous devez ensuite préciser votre source, entre parenthèses ou à l'aide d'une note de bas de page. Voici un exemple :

Le plagiat est « l'acte de quelqu'un qui, dans le domaine artistique ou littéraire, donne pour sien ce qu'il a pris à l'œuvre d'un autre »[1], et il est puni par la loi.
[1] Source : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/plagiat/61301> (dernière consultation le 28/02/2013)

2^e conseil : Utilisez des sources fiables :

En tant qu'étudiant à UBM, vous avez accès gratuitement à l'encyclopédie Universalis. Vous pouvez la consulter depuis le site étu, rubrique [Infos pratiques → documentation → ressources numériques](#). Vous y trouverez également Factiva (catalogue d'articles de presse), tous les *Que sais-je* en ligne, et bien plus encore.

3^e conseil : Ne vous servez pas trop d'internet, mais parcourez plutôt la bibliographie donnée dans chaque cours : elle regroupe les ouvrages de référence sur les questions traitées. Les livres sont accessibles à la BU. Votre travail au cours du semestre doit consister non pas à recopier des pages mais à prendre des notes sur des ouvrages critiques et sur les œuvres au programme, et à en retenir les idées et quelques citations particulièrement pertinentes. Pour le reste, lors des devoirs écrits ou oraux, vous devez faire appel à votre réflexion personnelle, inventer vos phrases, trouver vos mots, apprendre à recomposer des idées selon des problématiques originales. Aucune érudition n'est attendue de vous, mais une lecture fine et sensible des œuvres au programme. Les éléments de connaissance (sur l'auteur, le contexte, etc.) vous viennent des cours de vos enseignant.e.s.

LES OUTILS POUR AMÉLIORER SON FRANÇAIS ÉCRIT :

- **Manuels à la Bibliothèque universitaire (BU) : 3^e étage, salle Sud, rayons 17-19, cotes : 445 BESC G, 440 BESC E, 441.52 BOUC A, etc.**

La Grammaire pour tous, L'Orthographe pour tous, Mieux s'exprimer à l'écrit et à l'oral... Orthographe : pour en finir avec les fautes, L'Orthographe pour les nuls, Anti-manuel d'orthographe : éviter les fautes par la logique, Manuel d'orthographe : mise à niveau, avec 60 dictées...

et 2^e étage, salle Sud, mur, cote : 001.21 SPIC S : **Savoir rédiger, et autres livres du même rayon.**

- **Sur internet :**

<http://bescherelle.com/tous-les-quiz>

Projet Voltaire (formation par Internet payante : 34,90 euros / an)

<https://www.projet-voltaire.fr/offres/particuliers/>

Conseillé : Bescherelle, *L'Essentiel*, 2013. 13 euros. Ou en « Bescherelle poche » : Orthographe, Conjugaison, Mieux rédiger, Vocabulaire. (4 euros chacun)

DES OUTILS POUR L'ANGLAIS

Bibliographie utile pour améliorer son anglais écrit et oral :

- *Grammaire

Raymond Murphy, *English Grammar in Use (Intermediate)*, Cambridge University Press
OU

Michèle Malavieille, Wilfrid Rotgé, *Maîtriser la grammaire anglaise (Lycée et université)*, Hatier

- *Vocabulaire

Michael McCarthy, Felicity O'Dell, *English Vocabulary in Use (Advanced)*, Cambridge University Press
OU
C. Bouscaren, B. Bouchard, R. Huart, *Le Mot et l'Idée (Exercices)*, Ophrys.

Autres manuels utiles, à acheter ou consulter en bibliothèque :

- MARSALEIX, Nadège, *Phonétique de l'anglais, Exercices corrigés*, Editions du Temp
GINESY Michel, *Memento de phonétique anglaise*, Nathan Université
DUCHET, Jean-Louis, *Code de l'anglais oral*, Ophrys.
ROACH, Peter, *English Phonetics and Phonology*, C.U.P.
O'CONNOR, *Better English Pronunciation*, C.U.P.

Un dictionnaire bilingue de qualité est indispensable pour la préparation des textes à la maison, par exemple le **Robert & Collins 9^e édition (2010)**. Celui-ci est en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).

• Un dictionnaire unilingue, par exemple le **Oxford Advanced Learner's Dictionary**, 8th Revised Edition (2010) ou le **Longman Dictionary of Contemporary English** (version en ligne : <http://www.ldoceonline.com>). Plusieurs dictionnaires unilingues (dont le **Oxford**

English Dictionary) sont en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques.

- Manuel de référence : Le Robert & Collins : *Vocabulaire anglais*, Martyn Back et. al., Editions Le Robert, 2007 ou 2014.

- *Cutting Edge Advanced* (Pearson Longman, édition 2007)

Choix possible d'une seconde langue vivante, outre l'italien et l'anglais :

Les cours sont dispensés par le CLES : centre de langues.

Voir le site : <https://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/actualites/formation/cles-et-club-montaigne.html>

Les étudiants auront la possibilité de poursuivre une seconde langue commencée au lycée ou de commencer l'apprentissage d'une langue nouvelle. Les étudiants seront aidés à se placer dans les groupes de niveau à la rentrée.

Allemand (A1 à C1)

Arabe (A1 à B2)

Basque (A1 à B1)

Catalan (A1 à B1)

Chinois (A1 à B1)

Coréen (A1 à B1)

Espagnol (A1 à C1)

Grec moderne (A1 à B2)

Italien (A1 à B2) accessible seulement aux débutants de la LLCER italien

Japonais (A1 à C1)

Occitan (A1 à B2)

Polonais (A1 à B1)

Portugais (A1 à B2)

Roumain (A1 à B1)

Russe (A1 à B2)

Serbo-croate (A1 à B1)

Suédois (A1 à B1)

Tchèque (A1 à B1)

Turc (A1 à B1)

Les cours de langue ont lieu sur les créneaux du soir, à partir de 18 h au [Centre de langues](#).

Vous devez vous inscrire par vous-mêmes au début du mois de septembre et régler l'inscription supplémentaire (20 euros / an ou 15 euros pour les boursiers) auprès du Centre de langues.

Validation : 1^{ère} session : contrôle continu (exercices oraux et écrits). Pas de régime de dispensés.

2^e session : oral de rattrapage (20 min). Oraux S1 et S2 mutualisés en session 2.

DESCRIPTIF DE LA FORMATION**LICENCE D'ITALIEN + L3 Préparation Capes**

PREMIER SEMESTRE

Récapitulatif des UE (Unités d'Enseignement) :

Code	Libellé	ECTS
Code	Semestre 1	
1LLIU1	UE Langue écrite et orale 1	12
1LLIM11	ECUE Communication écrite et orale	6
1LLIE12	ECUE Initiation à la traduction : version 1	3
1LLIM13	ECUE Médias italiens	3
1LLIY2	UE Culture disciplinaire	6
1LLIM21	ECUE Littérature	2
1LLIM22	ECUE Histoire contemporaine	2
1LLIM23	ECUE Société italienne	2
1LLIU3	UE Atelier	6
1LLIE31	ECUE Traduction et intermédialité	3
1LLIM32	ECUE Géographie et société	3
1LKPY5	UE Langue C - Anglais	3
1LCTY1	UE Enjeux et outils recherche d'information et de l'orientation	3

Cours pour lesquelles il existe des groupes de niveau en L1 (débutants / avancés) :

- Communication écrite et orale
- Littérature
- Histoire contemporaine
- Société italienne
- Anglais

Les horaires seront donc différents selon l'appartenance au groupe des débutants ou niveau A2 en italien (A) ou des avancés (B). Les groupes sont constitués en septembre par l'équipe pédagogique, à l'issue des tests de langue proposés.

LICENCE 1 EMPLOI DU TEMPS POUR LE GROUPE A = GROUPE DE NIVEAU DEBUTANTS OU A1**SEMESTRE 1**

S1	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
	Médias italiens ORICCHIO			Littérature it. PANZERA	
9h30					
	Géographie et société ORICCHIO				
10h 30					
	Anglais BHATT FULLER	Communication écrite et orale IADICICCO 3 h			
11 h 30			Société it. ORICCHIO		
12h 30					
13 h 30					
	Trad. et intermed. BLANDIN		Histoire contemporaine PANZERA		
14h30					
	Initiation traduction BLANDIN		Renforcement en italien IADICICCO 2 h		
15h 30					
16 h 30					
17h 30					
18 h					
20h	LANGUES du SOIR (CLES)				

LICENCE 1 EMPLOI DU TEMPS POUR LE GROUPE B = étudiants de niveau B1**SEMESTRE 1**

S1	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
	Médias italiens ORICCHIO			Littérature it. PANZERA	
9h30					
	Géographie et société ORICCHIO				
10h 30					
	Anglais BHATT FULLER	Communication écrite et orale PIRISINO	Histoire contemporaine PANZERA		
11 h 30			Oral PIRISINO		
12h 30					
13 h 30					
	Trad. et intermed. BLANDIN		Société italienne ORICCHIO		
14h30					
	Initiation traduction BLANDIN				
15h 30					
16 h 30					
17h 30					
18 h					
	LANGUES du SOIR (CLES)				
20h	LANGUES du SOIR (CLES)				

A ces créneaux s'ajouteront en septembre les heures de l'UE « Enjeux et outils recherche d'information et de l'orientation ».

Détail des cours

UE 1 – Langue écrite et orale 1

❖ **1LLIM11 Communication écrite et orale (36 h TD)**

- **Groupe A (débutants et niveau A2)** - Enseignant : Gessica IADICICCO

5 heures par semaine (Mardi et mercredi)

Au premier semestre, comme au second, il s'agira d'étudier, dans le détail, les programmes des niveaux A1 à B1 du « Cadre européen commun de référence pour les langues ». Nous partirons donc des thèmes liés à la vie quotidienne pour, peu à peu, aborder la culture et la civilisation italiennes au sens le plus large. Le cours, très progressif, fait une large place à l'oral (jeux de rôles) ainsi qu'à la compréhension de documents écrits et audiovisuels simples.

Le manuel utilisé au 1^{er} semestre est *Nuovissimo Progetto italiano 1* (Libro dello studente + Quaderno degli esercizi). Au 2^o semestre nous utiliserons *Nuovissimo Progetto italiano 2* (Libro dello studente + Quaderno degli esercizi). Les manuels sont à se procurer auprès de la librairie Mollat, à Bordeaux, en précisant que vous êtes étudiant.e à l'Université Bordeaux Montaigne.

- **Groupe B (avancé, niveau B1-B2) :** Enseignant : Claudio PIRISINO

36 h Communication écrite et orale : 3 h par semaine.

Ce cours a pour objectif de développer et consolider la compréhension, l'expression et la production écrite et orale au moyen de supports de nature variée : documents visuels et audiovisuels, textes écrits (articles de journaux, extraits d'œuvres littéraires). Une partie du cours sera également consacrée à la révision et à l'approfondissement du lexique et de la grammaire.

Les étudiants seront invités à travailler la compréhension et l'expression orales à l'aide de supports audio, audiovisuels et écrits. Le travail sur la grammaire et le lexique (acquisition de vocabulaire) sera fait au moyen d'exercices divers.

À la fin du semestre les étudiants seront en mesure :

- de comprendre des productions orales authentiques émises à vitesses lente et moyenne
- de prendre part à des conversations ayant pour objet des sujets aussi bien concrets et qu'abstraits
- de comprendre des mots et expressions de niveau A2/B1 appartenant à tous les registres de langue.
- de faire une synthèse orale et écrite simple des documents qui leur auront été proposés.

Compétences visées : Compréhension orale. Expression orale en continu. Expression orale en interaction. Restitution à l'écrit d'un contenu textuel et audio/audiovisuel.

Grammaire à se procurer :

Iris Chionne, Lisa El Ghaoui, *L'italien pour tous*, Paris, Hatier, 2022 (Prix : 12/13 euros).

❖ **Médias italiens - 1LLIM13**

Enseignante : Selvaggia ORICCHIO

Après une rapide découverte des principaux médias italiens et des techniques simples de rédaction journalistique, il sera demandé aux étudiants de présenter à l'oral, et en italien, quelques travaux individuels sur des thèmes relevant de l'histoire, des traditions, des mentalités, des arts ou encore du patrimoine transalpins.

❖ **1LLIE12 Initiation à la traduction : version 1**

Enseignant : Patrick BLANDIN

Nombre d'heures : 12 h TD, soit 1 h par semaine

Programme :

Entraînement à la compréhension et à la production écrites reposant sur la traduction de textes contemporains simples. Ces textes peuvent être de nature littéraire, journalistique ou autre. Il s'agira d'enrichir les compétences linguistiques de l'étudiant.e et ses connaissances de l'Italie contemporaine.

Bibliographie :

Devoto, Oli, *Il dizionario della lingua italiana* Le Monnier 1995
 Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana* Bologna, Zanichelli, 1999
 Boch, *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna , Zanichelli, 1978.
 Genot G., Bescherelle-Italien. *La grammaire*, Hatier, 2009
 Ulysse, *Précis de Grammaire italienne*, Hachette, 1988.
 Grevisse, *Précis de grammaire française* Duculot, 1995
 Marina Ferdeghini, Paola Niggi, *Grammaire de l'italien*, Le Robert & Nathan, 2001.
 Renzi, Salvi, Cardinaletti, *Grande Grammatica di consultazione* Il Mulino 2001
 Ferdeghini M.-Niggi P., *Les verbes italiens*, Le Robert-Nathan, 2005
 Becherelle, *Les verbes italiens*, Hatier 1997
 Bolelli, *Dizionario etimologico della lingua italiana* UTET, 1998.
 Pittano, *Sinonimi e contrari*, Zanichelli, 1992
 Bescherelle-Italien, *Le vocabulaire*, Hatier, 2009.

UE 2 – Culture disciplinaire

❖ **1LLIM21 Littérature**

Enseignante : Cristina PANZERA

24 h TD, soit 2 h hebdomadaires de cours.

Intitulé du cours : « L'esprit des lieux : images de Rome dans la littérature et les arts »

Ville éternelle, cité des Papes, lieu du pouvoir institutionnel et centre religieux emblématique depuis des siècles, la capitale italienne ne cesse de séduire, d'éveiller l'imaginaire des écrivains et des artistes, en suscitant aussi des débats critiques animés autour de questions d'urbanisme, d'environnement, de gestion du tourisme de masse. À travers l'analyse de textes modernes et contemporains, de quelques séquences filmiques et de l'étude de lieux représentatifs et symboliques, nous découvrirons le site et l'histoire de la ville, avec son patrimoine artistique et culturel. En partant de l'imaginaire des ruines de Rome et de leur importance à l'époque du Grand Tour (XVIIe-XVIIIe siècles), ce cours permettra de parcourir, dans la diachronie, l'image de Rome à la fin du *Risorgimento*, puis à l'époque du fascisme, pour présenter ensuite la Rome

des année 1950, celle de la *Dolce Vita*, des *paparazzi* et de l'industrie cinématographique. Il sera question aussi du visage populaire de Rome, tel que le représente Pasolini (dans son film *Mamma Roma* et dans le roman *Ragazzi di vita*), de la Rome bourgeoise d'Alberto Moravia, et de celle d'écrivains d'aujourd'hui, comme Sandro Veronesi, Arbasino et La Capria.

Bibliographie :

Les extraits de romans, poèmes, essais et les séquences de film seront indiqués et donnés en classe (le matériel sera disponible également sur e-campus).

Films conseillés :

Paolo Sorrentino, *La grande bellezza*, 2013

Federico Fellini, *La dolce vita*, 1960

Evaluation par contrôle continu

Outre l'évaluation de leur participation à l'oral, les étudiants seront soumis à deux exercices écrits faits en classe.

❖ 1LLIM22 Histoire contemporaine

Enseignante : Cristina PANZERA

Cours de 12 TD, soit 1 h hebdomadaire

A travers l'analyse des principaux événements de l'histoire économique, politique et sociale de l'Italie de 1945 à nos jours, on s'attachera à souligner les facteurs permanents ainsi que les transformations qui se sont produites dans la société italienne au cours de cette période. Les thématiques abordées sont les suivantes :

- L'Italie après 1945 : la reconstruction économique, politique et la naissance de nouvelles valeurs
- L'Italie des années 1960-1970. L'entrée dans la modernité
- Nord-Sud : un pays à deux vitesses
- La parole à la société civile via les referendum
- La mafia e l'antimafia. Le rôle des femmes
- L'Italie et l'UE

Objectifs : Connaissance de la société italienne dans ses multiples facettes et de l'histoire de l'Italie contemporaine

Compétences visées : Compréhension des réalités sociologiques et historique de l'Italie contemporaine ; restitution des connaissances en langue italienne, étude et compréhension orale et écrite de documents en italien

Bibliographie:

Di Michele A., *Storia dell'Italia repubblicana (1948-2008)*, Garzanti, Milano, 2008;

Crainz G., *Storia della Repubblica. L'Italia dalla Liberazione ad oggi*, Donzelli, Roma, 2016 (à partir de la page 327).

❖ 1LLIM23 Société italienneEnseignante : Selvaggia ORICCHIO

Cours de 12 TD, soit 1 h hebdomadaire

À travers l'analyse de documents variés, ce cours permettra d'aborder plusieurs aspects de la société italienne allant de la famille, à l'économie, à l'instruction, aux traditions culturelles, à la musique, etc., toujours avec une attention portée à l'actualité.

UE 3 – Atelier**❖ 1LLIE31 Traduction et intermédialité**Enseignant : Patrick BLANDIN

Volume horaire total : 12 h TD, soit 1 h par semaine

Programme :

Durant ce cours d'initiation au sous-titrage nous découvrirons, progressivement, les techniques d'adaptation (plus que de traduction) qui président au sous-titrage. Ce travail, nous le ferons en sous-titrant en français des publicités, des extraits de films documentaires ou encore de fiction réalisés en Italie.

Évaluation :

Session 1 : contrôle continu (RG) ou oral 30 min (CT)

Session 2 : Oral (30 mn)

❖ 1LLIM32 Géographie et sociétéEnseignante : Selvaggia ORICCHIO

Cours de 12 TD, soit 1 h hebdomadaire

Le programme attire l'attention sur la conformation du territoire italien, ses espaces, ses divisions administratives et la pluralité des solutions anthropiques dans la relation à l'environnement. Les axes nord/sud et est/ouest seront particulièrement analysés.

❖ 1LLIUPR2 Renforcement en traductionEnseignant : Gessica IADICICCO

Cours de 24 TD, soit 2 h hebdomadaires

Ce cours s'adresse aux étudiants soucieux de s'améliorer dans leur compétences d'expression et de rédaction en italien comme en français. Il permet une solide révision des principales structures grammaticales des deux langues. Le suivi de ce cours est obligatoire pour tous les étudiants débutants en italien.

UE 4 – Langue 2**1LKPY5 - Anglais 1**

Enseignant : Anchal BHATT (niveau débutants) et Thomas FULLER (niveau avancés)
Cours de 24 TD, soit 2 h hebdomadaire

Évaluation : session 1 : contrôle continu

Session 2 : oral (préparation + passage 15 min)

Cours partagés avec les étudiants de la licence Trilingue Portugais.

Corpus :

Les enseignants fourniront le matériel en classe et donneront une liste de passages à lire.

– Autre langue 1 : Seconde langue vivante possible au choix dans l'offre du CLBM**❖ 1LCTY1 Enjeux et outils recherche d'information et de l'orientation**

Cours organisé par la DOSIP et les responsables du pôle bibliothécaire : recherche documentaire, utilisation de Babord + et du Sudoc, etc.v Ce cours ne figure pas dans les tableaux des emplois du temps p. 13-14 car la DOSIP va le placer à la rentrée dans les plages libre.

L1 LLCER italien

Code	Semestre 2	Ects
2LLIU1	UE Langue écrite et orale 2	9
2LLIM11	ECUE Communication écrite et orale	5
2LLIE12	ECUE Initiation à la traduction : version 2	2
2LLIM13	ECUE Laboratoire	2
2LLIY2	UE Culture disciplinaire	6
2LLIM21	ECUE Arts italiens	2
2LLIM22	ECUE Littérature Italienne	2
2LLIM23	ECUE Histoire des mentalités	2
2LLIU3	UE Atelier	6
2LLIE31	ECUE Traduction et intermédialité 2	3
2LLIM32	ECUE Cultures et territoires	3
2LKPY4	UE Langue C - Anglais	3
2LCTY1	UE Méthodologie du travail universitaire	3
2LCUY1	UE Découverte S2	3

LICENCE 1 EMPLOI DU TEMPS POUR LE **GROUPE A = GROUPE DE NIVEAU DEBUTANTS OU A1
SEMESTRE 2**

S2	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
9h30					
10h 30					
11 h 30	Anglais TASHCHENKO FULLER	Introd. à la version BLANDIN	Communication orale PANZERA	Communication écrite et orale BLANDIN	
12h 30					
13 h 30					
14h30		Arts it. PIRISINO	Histoire des mentalités BRIZI		Découverte
15h 30	Communication écrite et orale BLANDIN		Culture et territoire PANZERA		
16 h 30		Littérature BOVO après le 2 mars		Trad. et intermed. BLANDIN	
17h 30				Laboratoire IADICICCO	
18 h					
20h		LANGUES du SOIR (CLES)			

LICENCE 1 EMPLOI DU TEMPS POUR LE GROUPE B = étudiants de niveau B1
SEMESTRE 2

S2	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
9h30					
10h 30					
11 h 30	Anglais TASHCHENKO FULLER	Communication écrite et orale IADICICCO	Oral it. COMITO		
12h 30		Introd. à la version BLANDIN	Laboratoire BRIZI		
			Histoire des mentalités BRIZI		
13 h 30					
14h30		Arts italiens PIRISINO	Culture et territoire PANZERA		Découverte
15h 30					
16 h 30		Littérature BOVO début le 3 mars	Laboratoire d'expression théâtrale PIRISINO	Trad. et intermed. BLANDIN	
17h 30					
18 h					
20h	LANGUES du SOIR (CLES)				

Détail des cours

UE 1 – Communication écrite et orale 2

❖ 2LLIM11 Communication écrite et orale (36 h TD)

- **Groupe A (débutants et niveau A1)** – Enseignant.e.s : Patrick BLANDIN et Cristina PANZERA

Cours intensif de 5 h de langue italienne écrite et orale par semaine. Voir le Semestre 1 pour le manuel à acheter.

- **Groupe B (niveau B1)** – Enseignant.e.s : Gessica IADICICCO e Salvatore COMITO

Dans la continuité du cours du semestre 1, les séances seront organisées autour d'activités telles que la pratique de la langue italienne lors d'échanges guidés, la rédaction de textes de différente nature, l'analyse d'extraits de documents écrits ou audiovisuels en lien avec l'actualité italienne ou l'histoire de l'Italie.

Enfin, un travail de traduction permettra de confronter le français et l'italien et de réfléchir ainsi aux éventuelles différences et similitudes (lexicales, grammaticales, etc.) entre les deux langues. Ce travail sera fait à partir de textes littéraires, journalistiques ou autre. Il s'agira de développer à la fois les compétences linguistiques de l'étudiant et sa connaissance de l'Italie contemporaine.

Compétences visées :

S'exprimer de façon claire et précise. Avoir une capacité d'analyse et de synthèse, à l'oral comme à l'écrit. Savoir participer à un débat. Défendre un point de vue (travail sur l'argumentation).

Bibliographie : Une bibliographie détaillée sera fournie en cours.

❖ 2LLIE12 Initiation à la traduction : version 2

Enseignant : Patrick BLANDIN

Nombre d'heures : 12 h TD

Programme :

Entraînement à la compréhension et à la production écrite et orale par le biais de la traduction d'un choix de textes appartenant à l'époque contemporaine. Ces textes peuvent être littéraires, journalistiques ou provenir de divers documents. Il s'agit de développer à la fois les compétences linguistiques de l'étudiant et sa culture générale en ce qui concerne l'Italie contemporaine.

❖ 2LLIM13 Laboratoire

Enseignantes: Laura BRIZI et Gessica IADICICCO

Le cours vise à renforcer et à développer la compréhension et l'expression orales au moyen de supports audio et/ou audiovisuels authentiques, en italien standard.

Objectif : Conforter le niveau A2/B1.

Compétences visées : Compréhension orale. Expression orale en continu. Expression orale en interaction. Restitution à l'écrit d'un contenu audio/audiovisuel.

Les étudiants seront invités à travailler la compréhension et l'expression orales à l'aide de supports audio, audiovisuels et écrits.

UE 2 – Culture disciplinaire

❖ 2LLIM21 Arts italiens

Enseignant : Claudio PIRISINO

Volume horaire : 12 h TD, soit 1 h par semaine

Programme : panorama des mouvements artistiques italiens du XXe siècle et focus sur des artistes qui, avec leurs œuvres, ont participé aux grands débats politiques et sociaux de leur époque : des futuristes à la métaphysique de Giorgio De Chirico, du réalisme de Renato Guttuso au spatialisme de Lucio Fontana, de l'Arte Povera au ready-made de Maria Lai, des performances des années '70 aux provocations de Piero Manzoni et de Maurizio Cattelan aujourd'hui.

❖ 2LLIM22 Littérature italienne

Enseignante : Martine BOVO

Volume horaire 24 h TD, soit 2 h par semaine. Attention, ce cours démarra le 3 mars.

Intitulé du cours : « Nouvelles, contes et autres récits ».

L'histoire de la nouvelle en France commence au XVe siècle avec la traduction des recueils de nouvelles italiens, dont le plus célèbre est *Le Décaméron* de **Boccace**. Cela ne veut pas dire qu'il n'existe pas de formes narratives courtes en France au Moyen Age. Il existait par exemple le **Lai**, une forme d'expression courtoise définie et exploitée par Marie de France, qui a sans doute influencé la nouvelle alors que le **fabliau** s'inscrit dans la veine populaire. A l'origine, le sujet de la nouvelle est réaliste, dans la lignée du fabliau, puis il inspire des développements, des analyses dans la tradition du Lai.

Les auteurs de nouvelles prétendent vouloir raconter des nouvelles toutes fraîches : le mot de "nouvelle" vient du neutre pluriel latin, *novella*, "les choses récentes", c'est-à-dire le sens que nous retrouvons dans la tournure "donner de ses nouvelles". Au XVIe siècle, la nouvelle est déjà un genre littéraire, bien établi et défini : de tradition orale, elle raconte avec brièveté et réalisme une histoire que l'on dit vraie.

On peut toutefois distinguer deux veines principales dans l'histoire de la nouvelle au fil des siècles : l'une s'inscrit dans la tradition populaire et réaliste ; leurs auteurs racontent des anecdotes courtes et amusantes ; l'autre savante, comme l'*Heptaméron* de Marguerite de Navarre, témoigne d'une plus grande recherche dans l'analyse des sentiments tout en restant très proche du discours oral.

Dans *Le Décaméron* de Boccace, comme dans *Les mille et une nuits* (traduites au début du XVIIIe siècle), ce sont des personnages, qui, réunis par la nécessité, l'urgence d'une situation, (l'épidémie de peste dans la ville italienne ou la menace de mort pour l'héroïne orientale) se racontent de courts récits. Une des constantes de la nouvelle est bien son caractère oral. La nouvelle, en outre, doit être vraisemblable : les faits racontés peuvent paraître exceptionnels, ils n'en sont pas moins susceptibles de se produire.

Dès le XVIIe siècle, la nouvelle "s'allonge", devient "un petit roman", tend à perdre sa caractéristique première à savoir la brièveté. Elle se dépouille même de sa vraisemblance. Elle peut être réaliste, et devenir à ce titre historique, ou bien à l'opposé, elle peut adopter les tons et le style de la fable : viser un effet moral explicite. Dès lors, il devient difficile de distinguer ce qui caractérise la nouvelle en propre, ce qui la distingue du roman ou du conte. C'est ce dont on prend conscience au XIXe siècle, où les maîtres de la nouvelle, réaliste et fantastique, se multiplient.

La nouvelle, comme nous allons le voir à travers des exemples choisis, constitue un matériau de choix pour faire dialoguer les cultures des différents pays: très souvent les auteurs de nouvelles se souviennent des autres nouvelles, des autres contes, qu'ils ont lus et ils y font parfois référence

dans leur texte. La nouvelle est donc une forme ouverte qui témoigne de la permanence des mécanismes de l'imaginaire, d'un pays à l'autre, d'un siècle à l'autre.

Textes fournis par l'enseignante sur e-campus.

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

❖ **2LLIM23 Histoire des mentalités**

Enseignante : Laura BRIZI (groupe B)

Volume horaire 12 h TD, soit 1 h par semaine

Ce cours vise à donner des clés d'interprétation pour analyser les transformations anthropologiques et sociales de l'Italie d'aujourd'hui : changements de styles de vie, costumes, comportements individuels et collectifs. Ces changements seront analysés à partir de la publicité papier et télévisuelle, les pratiques religieuses, les pratiques de lectures, du temps libre.

Bibliographie:

Giuseppe Cocchiara, *Storia del folklore in Italia*, Sellerio, 1981;

Antonio Gambino, *Inventario italiano. Costumi e mentalità di un paese materno*, Einaudi, 1998

UE 3 – Atelier

❖ **2LLIE31 Traduction et intermédialité**

Enseignant : Patrick BLANDIN

Volume horaire total : 12 heures TD, soit 1 h par semaine.

Il s'agit d'un cours durant lequel nous poursuivrons la découverte des techniques de sous-titrage d'extraits de films documentaires et de fiction italiens.

❖ **2LLIM32 Cultures et territoires**

Enseignante : Cristina PANZERA

Volume horaire 12 h TD, soit 1 h par semaine

Programme de Mme PANZERA : Nord et sud : les deux âmes du *Bel Paese*

L'opposition entre un nord riche et industrialisé et un sud rural et moins développé a ses bases dans le passé politique du Pays qui a pesé sur les conditions socio-économiques et culturelles des différentes régions, avant et après le processus d'unification nationale. À travers l'étude de documents et de textes littéraires des XXe et XXIe siècles, ce cours permettra d'aborder la question de l'altérité entre le nord et le sud du *Bel Paese*, mais également d'évoquer les dynamiques d'ouverture et d'intégration qui font de l'Italie un véritable carrefour de cultures et de traditions. Une attention sera portée particulièrement à la Vénétie, à la région de Milan, à la Sicile, avec les regards croisés associés aux migrations internes et aux témoignages des écrivains.

Objectifs : A partir des différents thématiques, l'étudiant doit être en mesure de reconnaître et analyser les éléments d'identité territoriale de l'Italie contemporaine.

Compétences visées : Etude et compréhension orale et écrite des différents documents concernant les réalités socioculturelles liées aux territoires.

Bibliographie

Andrea Ragusa "I giardini delle Muse. Il patrimonio culturale ed ambientale in Italia dalla Costituente all'istituzione del Ministero (1946-1975)", Editore Franco Angeli 2014.

➤ **Langue : Renforcement en traduction pour le plan réussite en L1**

Enseignants : P. BLANDIN

Volume horaire : 24 h TD

Dans la continuité du premier semestre, ce cours réservé à un groupe d'étudiants qui sera réuni par l'enseignant pour renforcer la maîtrise du français écrit et de la traduction.

UE 4 – Langue 2

1LKPY5 - Anglais 2

Enseignant.e.s : Ganna TASHCHENKO et Thomas FULLER

Volume horaire 12 h TD, soit 2 h par semaine

Le Programme sera donné en classe par les enseignants.

❖ 2LCTY1 UE Méthodologie du travail universitaire

Cours organisé par la DOSIP en collaboration avec le pôle des bibliothèques

Objectifs de la formation :

- ◆ La découverte : sensibilisation et initiation

Permettre aux étudiants d'accéder aux informations et ressources documentaires nécessaires au travail universitaire de licence 1^{ère} année

Apprendre à rechercher l'information avec une démarche adaptée aux besoins universitaires

- ◆ Compétences visées

- Savoir identifier les lieux de documentation et les personnes ressources dans les bibliothèques

- Connaitre le site web et l'espace documentation. Repérer les différents services et ressources disponibles dans les bibliothèques et sur le web

- Savoir formuler un besoin d'information et apprendre à formuler un sujet de recherche
- Savoir retrouver un document conseillé dans une bibliographie
- Savoir retrouver un document à partir d'un sujet de recherche
- Savoir rechercher, lire et analyser une information sur le web, développer un sens critique

❖ 2LCUY1 UE Découverte S2

L'étudiant doit choisir un cours compris dans l'offre suivante :

UE Initiation sciences de l'information et communication 1

UE Regards géographiques sur le monde et son actualité 1

UE Introduction à l'histoire ancienne

UE Introduction à l'histoire moderne
 UE Lettres 1
 UE Lettres 2
 UE Arts 1
 UE Histoire de l'art 1
 UE Analyses philosophiques du présent
 UE Allemand S2
 UE Anglais S2
 UE Arabe S2
 UE Basque S2
 UE Chinois S2
 UE Coréen S2
 UE Espagnol S2
 UE Japonais S2
 UE Portugais S2
 UE Russe S2
 UE SDL (Sciences du Langage)

Inscription pédagogique à faire en ligne : se rapprocher de Solenn GIORDA en cas de problèmes !

ECOLE D'ETE DE LANGUE EN SARDAIGNE

Les étudiants L1 ont l'opportunité de participer à l'école d'été organisé avec l'Université de Sassari, en Sardaigne. Cette participation est financée par l'Erasmus +, les étudiants assisstent d'abord en juin à des cours d'italien en distanciel organisés par les collègues de Sassari. Ensuite ils partent deux semaines début septembre pour suivre une formation linguistique à Sassari, logés dans les collèges universitaires sur place. L'échange est réciproque car les étudiants italiens viendront à Bordeaux en juillet pour apprendre le français.

La participation à ce programme est vivement conseillée, notamment aux étudiants débutants. Elle donne droit à des crédits ECTS.



Licence 2

Code	Semestre 3	Ects
3LLIU1	UE Langue écrite et orale 3	9
3LLIM11	ECUE Communication écrite et orale	3
3LLIE12	ECUE Thème grammatical	3
3LLIM13	ECUE Jeux de rôle	3
3LLIY2	UE Culture disciplinaire	6
3LLIM21	ECUE Littérature Italienne	2
3LLIM22	ECUE Arts de la scène	2
3LLIM23	ECUE Géographie humaine	2
3LLIU3	UE Atelier	6
3LLIE31	ECUE Traduction et intermédialité	2
3LLIE32	ECUE Méthodologie de l'écrit	2
3LLIM33	ECUE Revue de presse	2
3LKPY4	UE Langue C – Anglais	3
3LCTY2	UE Monde pro et autonomie en milieu documentaire	3
3LCTM21	ECUE Découverte du monde professionnel des sources d'information	3
3LCUY1	UE Découverte S3	3

LICENCE 2
PREMIER SEMESTRE

S3	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
		Littérature PIRISINO			
10h 30					
		Revue de Presse D'ELIA	Thème grammatical PIRISINO		
11 h 30					
		Jeux de rôle D'ELIA	Méthodologie PANZERA	Géographie humaine MALTONE	Anglais FULLER
12h 30					
13 h 30					
14 h 30		Arts de la scène PIRISINO	Oral it. COMITO		UE Découverte
15h 30					
16 h 30	Communication écrite et orale pour les ex- débutants BLANDIN			Version BLANDIN	Trad. et intermed. BLANDIN
17 h 30					
18 h					
20h		LANGUES du SOIR (CLES)			

Détail des cours

• **Groupe A: étudiants qui ont commencé l'italien en L1**

Enseignant : Patrick BLANDIN (jour et horaire du cours à préciser).

Ces étudiant.e.s seront dispensé.e.s du cours de version ou pourront le suivre de manière facultative. Dans ce cours, nous poursuivrons le travail initié en L1, avec comme support le manuel *Nuovissimo Progetto italiano 2*, (Libro dello studente + Quaderno degli esercizi).

• **Groupe B: avancés**

Enseignants : Patrick BLANDIN, Salvatore COMITO

Nombre d'heures : 36 h TD soit 3h TD par semaine, distribuées en 2h TD de version et 1h TD de langue orale.

Objectifs du cours : Traduire, et observer des faits de langue, à partir de textes tirés de la littérature ou de la poésie italiennes du XXème siècle.

Contrôle des connaissances sous forme de contrôle continu :

Exercices mêlant faits de langue et traduction, en classe et en temps limité.

Ouvrage : Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Vocabolario della lingua italiana* de Nicola Zingarelli

Ouvrages à consulter

*Dictionnaires

- DEVOTO G., OLI G.C., *Dizionario della lingua italiana*, Firenze, F. Le Monnier, 1990.
- ZINGARELLI N., *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1999.
- D.I.R. , *Dizionario italiano ragionato*, Firenze, D'Anna.
- *Le Grand Robert de la langue française*, édition dirigée par Alain Rey
- LITTRÉ- É. *Dictionnaire de la langue française*
- BOCH R., *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna, Zanichelli, 1978.
- SIGNORELLI ROBERT, *Dictionnaire français-italien, italien-français*, Paris, Société du Nouveau Littré, Milano, C. Signorelli, 1994, 2 vol.

*Grammaires

- DARDANO M., TRIFONE P., *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*, Bologna, Zanichelli, 1983.
- DARDANO M., TRIFONE P., *La lingua italiana*, Zanichelli, 1990
- DARDANO M., TRIFONE P., *La nuova grammatica della lingua italiana*, Zanichelli, 1997
- SENSINI, *Grammatica italiana*, edizione aggiornata, Arnoldo Mondadori, 1997.
- RONCORONI F., *Grammatica essenziale della lingua italiano*, Oscar Mondadori, 2011
- ULYSSE G., *Pratique de l'italien de A à Z*, Hatier, 1992.
- CAMUGLI, ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette 1988.
- PRATELLI R.J., *Principales notions d'italien CHIARO*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1985.
- GREVISSE M. et GOOSSE A. *Le bon usage*, De Boeck, Duculot, plusieurs éditions existent
- GREVISSE-GOOSSE, *Nouvelle grammaire française*, De Boeck supérieur, 2016
- ELUERD R. *Grammaire descriptive de la langue française*, Armand Colin, 2013
- BÉCHADE H.-D, *Syntaxe du français moderne et contemporain*, PUF fondamental, 1986

*Lexique et exercices

- CAMUGLI, ULYSSE, *Les mots italiens*, Paris, Hachette.
- PRATELLI R.J., *200 exercices de grammaire italienne et leur corrigé*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1987.

♦ **Langue orale :** Salvatore COMITO

Durée du cours : 1 heure/semaine.

Le cours vise à renforcer et à développer la compréhension et l'expression orales au moyen de supports audio et/ou audiovisuels authentiques, en italien standard. Commentaire d'images et/ou de bandes dessinées.

Compétences visées :

Compréhension orale. Expression orale en continu. Expression orale en interaction. Restitution à l'écrit d'un contenu audio/audiovisuel ou sous forme d'image.

Informations complémentaires

Les étudiants seront invités à travailler la compréhension et l'expression orales à l'aide de supports audio, audiovisuels et écrits, afin de :

- comprendre des productions orales authentiques émises à vitesses lente et moyenne
- prendre part à des conversations ayant pour objet des sujets aussi bien concrets et qu'abstraits
- comprendre des mots et expressions de niveau A2/B1 appartenant à tous les registres de langue
- de faire une synthèse orale et écrite simple des documents qui leur auront été proposés.

❖ **3LLIE12 Thème grammatical**

Enseignant : Claudio PIRISINO

Volume horaire : 12 h TD

A travers la traduction, en italien, de phrases françaises de plus en plus complexes, nous réviserons la grammaire et la syntaxe des deux langues.

❖ **3LLIE12 Jeux de rôle**

Enseignant : Giada MARIANA

Volume horaire : 12 h TD

Il s'agit d'acquérir des stratégies de communication orale en situation professionnelle simulée selon les codes culturels propres à l'Italie.

Cas de simulations :

- Présentation des qualités personnelles et des compétences professionnelles
- Entretiens d'embauche professionnelle vis-à-vis et en visioconférence
- Présentation d'une entreprise, d'une marque ou d'un produit/service
- Demandes et réclamations vis-à-vis et téléphoniques
- Réunions d'affaires
- Organisation d'un voyage, etc.

Objectifs : Découverte et acquisition progressive des stratégies de communication orale en situations culturelles ou professionnelles simulées.

UE 2 – Culture disciplinaire

❖ 3LLIM21 Littérature italienne

Enseignant : Claudio PIRISINO

24h TD, soit 2h par semaine

Panorama de littérature contemporaine (Fin XIXème-XXème siècle)

Ce cours permet de parcourir l'histoire littéraire de l'époque contemporaine sur la longue durée, en abordant les principaux mouvements littéraires et ses protagonistes. Les séances prévues porteront sur les thèmes suivants :

1. Le Vérisme : Giovanni Verga et Grazia Deledda
2. Entre réalisme et fantastique : Igino Ugo Tarchetti et Luigi Capuana
3. Décadentisme et symbolisme : Gabriele D'Annunzio et Giovanni Pascoli
4. « Je » et « moi » : Luigi Pirandello et Italo Svevo
5. Filippo Tommaso Marinetti et le Futurisme
6. La poésie hermétique : Eugenio Montale, Giuseppe Ungaretti, Salvatore Quasimodo
7. Evaluation
8. Littérature et guerre : Curzio Malaparte, Primo Levi, Ennio Flaiano, Giorgio Bassani
9. Néoréalisme : Pier Paolo Pasolini et Alberto Moravia
10. L'humour d'Achille Campanile
11. Un auteur aux mille facettes : Italo Calvino
12. Evaluation finale

Les extraits choisis seront distribués en classe

❖ 3LLIM22 Arts de la scène

Enseignant : Claudio PIRISINO

Volume horaire : 24 h TD

« De quoi rit-on ? »

Reposant sur un corpus de pièces d'époques différentes, ce cours invite à une réflexion sur différentes formes du comique et du rire dans le théâtre italien, tout en observant des formes d'écriture dramatique originales et fondatrices.

Bibliographie :

- Ludovico Ariosto : *La Lena*, Paris, Allia, 1999
- Carlo Goldoni : *La Locandiera*, Paris, Gallimard, 2017
- Luigi Pirandello : *Così è (se vi pare)/Chacun sa vérité*, Milan, Mondadori, 2024 - *Enrico IV/Henri IV*, Milan, Mondadori, 2019
- Emanuele Aldrovandi : *La donna più grassa del mondo/La femme ma plus grosse du monde*, Toulouse, PUM, 2021
- Marco Di Stefano : *Focus group*, Toulouse, PUM, 2023
- Giulia Lombezzi : *Le conseguenze del surriscaldamento globale/Les conséquences du réchauffement climatique*, Toulouse, PUM, 2023

Les pièces étudiées sont disponibles dans les bibliothèques de l'Université Bordeaux Montaigne

❖ **3LLIM23 Géographie humaine**

Enseignante : Carmela MALTONE

Volume horaire : 12 h TD

Au carrefour de la géographie et de la sociologie ce cours vise à présenter le territoire italien dans une dimension démographique et culturelle. Par ce prisme nous aborderons les thématiques suivantes :

- Population. Evolution et dynamique démographique, rapports de genre, structures familiales
- Les villes. Structuration et dynamiques urbaines
- La moïsiaque des peuples et des langues de la péninsule
- Aspects sociologiques de la langue italienne
- L'influence de la langue et culture italienne en dehors de ses frontières territoriales
 - Religions et minorités en Italie
 - Géographie des échanges culturels et économiques entre l'Italie, l'EU et le monde
 - Les rapports entre l'Italie et les pays du bassin Méditerranéen
 - Crise climatique et impact sur les territoires et les modes de vie des italien.es

Objectifs : Une plus fine connaissance de la société transalpine

Compétences visées :

Compréhension de l'Italie contemporaine dans une approche géoculturelle

Bibliographie :

Noi Italia, <http://noi-italia.istat.it/> 2022

Istat, *L'Evoluzione demografica dell'Italia dall'unità ad oggi*, Istat, Roma , 2019

Anna Oliviero Ferraris, *Famiglia*, Boringlieri, 2020

Antonelli Giuseppe, *Il mondo visto dalle parole. Un viaggio nell'italiano di oggi*, Solferino editore, 2020

UE 3 – Atelier

❖ **3LLIE31 Traduction et intermédialité**

Enseignant : Patrick BLANDIN

Volume horaire total : 18 heures TD, soit 9 séances de 2 h par semaine.

Programme :

Le travail se situera dans la continuité de ce qui a été fait en première année. Nous sous-titrerons en français des extraits un peu plus longs tirés d'émissions de télévision, de séries, de films de fiction ou documentaires.

❖ 3LLIE32 Méthodologie de l'écritEnseignante : Cristina PANZERA

Volume horaire : 12 h TD

Pour développer des compétences critiques dans la lecture de textes écrits de différente nature, il est important d'assimiler ou de réviser les principes et les méthodes de l'analyse du discours : bases de la rhétorique, fonctionnement de la communication littéraire, figures de styles, étude du rapport entre la production et la réception d'une œuvre, etc.

❖ 3LLIE33 Revue de presseEnseignante : Giada MARIANA

Volume horaire : 12 h TD

Synthèse et analyse des événements de la semaine dans les médias papier ou numérique transalpine. Réflexions sur l'écriture journalistique.

Objectifs : Comprendre comment les médias traitent les faits et les présentent aux lecteurs ; se tenir informés sur les événements italiens

Compétences visées : Appréhender la variété des points de vue des médias face à l'actualité ; savoir organiser, classer et comparer l'information et la diversité des opinions ; maîtriser des événements clés de l'actualité italienne.

❖ 3LKPY4 Langue B : AnglaisEnseignant : Thomas FULLER

Volume horaire : 24 h TD

Le programme sera précisé par l'enseignant.

UE Découverte S3, 16 h CM

Large choix de matières possible : veuillez vous assurer d'avoir fait l'inscription pédagogique

3LDLT1	UE Lettres 3
3LAAT1	UE Arts 2
3LAAT2	UE Arts 3
3LCHT1	UE Histoire de l'art 2
3LEPT1	UE Lire et écrire la philosophie
3LKDT1	UE Berlin 2
3LILT1	UE Découverte de la langue anglaise
3LLBT1	UE Art et culture arabe
3LLRT1	UE Chinois S3
3LJAT1	UE Culture Espagne
3LLHT1	UE Japons pluriels 2
3LKPT1	UE Aspects monde luso contemporain 2
3LKKT1	UE Introduction à la civilisation russe
3LNST1	UE SDL S3

QUATRIÈME SEMESTRE

Code	Libellé	ECTS
Code	Semestre 4	
4LLIU1	UE Langue et traduction	9
4LLIM11	ECUE Communication écrite et orale	3
4LLIE12	ECUE Traduction littéraire	3
4LLIM13	ECUE Médias italiens	3
4LLIU2	UE Culture disciplinaire	6
4LLIE21	ECUE Arts et littérature	2
4LLIM22	ECUE Economie et société	2
4LLIM23	ECUE Etat et société italienne	2
4LLIY3	UE Atelier	6
4LLIM31	ECUE Traduction et intermédialité	3
4LLIM32	ECUE Méthodologie de l'écrit	3
4LLIX4	CHOI Interculturalité (1/5)	3
4LJAM31	ECUE Interculturalité	3
4LLBM31	ECUE Histoire et civilisations arabes	3
4LKPM22	ECUE Cultures croisées des pays de langue portugaise 2	3
4LKKM34	ECUE Introduction aux civilisations slaves 2	3
4LLRE32	ECUE Société Chine 2	3
4LCTY2	UE Présence en ligne UFR LAN S4	3
4LCTM21	ECUE Projet professionnel et identité numérique	3

LICENCE 2 SEMESTRE 4

S4	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
	Economie et société ORICCHIO 6 séances de 2 h		Version BLANDIN	Trad. et intermedialité BLANDIN	
10h 30					
11 h 30	Arts et Littérature LANDI 18 h	Civilisation arabe ou Cultures croisées portugais	Méthodologie de l'écrit PANZERA		Anglais FULLER
12h 30			Traduction littéraire PIRISINO	Etat et société MALTONE	
13 h 30					
14 h 30	Civilisation slave	Oral it. IADICICCO	Société de la Chine BELLOCQ		
15h 30		Médias it. PIRISINO			
16 h 30	Arts et littérature BOVO (12 h, du 2 mars à fin avril)				Interculturalité en espagnol sera en distanciel asynchrone
17 h 30					
18 h					
20h	LANGUES du SOIR (CLES)				

Attention : après avoir choisi un Bouquet culturel, s'assurer d'avoir fait l'inscription pédagogique auprès de Mme Solenn GIORDA au secrétariat d'italien !

Détail des cours

UE 1 – Langue et traduction

❖ 4 LLIM11 Communication écrite et orale (36 h TD)

Enseignant.e.s : Patrick BLANDIN pour la Version, Gessica IADICICCO pour l'expression orale

Travail sur des supports écrits et audiovisuels.

Compétences visées :

Compréhension et expression écrites et orales.

Contrôle des connaissances : Contrôle continu

Programme :

Entraînement à la compréhension et à la production écrite et orale par le biais de la traduction. Cet exercice de traduction sera fait à partir d'un choix de textes contemporains : articles, journaux intimes, extraits de romans, récits. Il s'agira de développer à la fois les compétences linguistiques de l'étudiant et sa culture générale en lien avec la civilisation italienne.

Bibliographie :

Devoto, Oli, *Il dizionario della lingua italiana* Le Monnier 1995

Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana* Bologna, Zanichelli, 1999

Boch, *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna , Zanichelli, 1978.

Genot G., Bescherelle-Italien. *La grammaire*, Hatier, 2009

Ulysse, *Précis de Grammaire italienne*, Hachette, 1988.

Grevisse, *Précis de grammaire française* Duculot, 1995

Marina Ferdeghini, Paola Niggi, *Grammaire de l'italien*, Le Robert & Nathan, 2001.

Renzi, Salvi, Cardinaletti, *Grande Grammatica di consultazione* Il Mulino 2001

Ferdeghini M.-Niggi P., *Les verbes italiens*, Le Robert-Nathan, 2005

Becherelle, *Les verbes italiens*, Hatier 1997

Bolelli, *Dizionario etimologico della lingua italiana* UTET, 1998.

Pittano, *Sinonimi e contrari*, Zanichelli, 1992

Bescherelle-Italien, *Le vocabulaire*, Hatier, 2009.

❖ 4LLIM12 Traduction littéraire (12 h TD)

Enseignant : Claudio PIRISINO

Volume horaire : 12 h TD

Atelier de traduction du français vers l'italien de textes littéraires du XIXe, XXe et XXIe siècle. Les travaux effectués en classe permettront d'une part, l'approfondissement des connaissances linguistiques et grammaticales et d'autre part, l'amorce d'une réflexion sur la pratique de la traduction : par exemple, traduction en autonomie, en binôme, en collectif.

❖ 4LLIM13 Médias italiens

Enseignante : Claudio PIRISINO

Volume horaire 12 h TD, soit 1 h par semaine

Nous allons voir comment les médias traitent les faits et leur impact sur l'opinion publique.

Consigne : se tenir informés sur les principaux évènements italiens.

Objectifs : Appréhender l'importance des médias, leurs points forts et leurs dérives éventuelles.

UE 2 – Culture disciplinaire

❖ 4LLIM21 Arts et littérature (30 h TD)

Enseignant.e.s : Sandro LANDI (18 h) et Martine BOVO (12 h)

Nombre d'heures : 30 h TD. Martine Bovo commencera son cours le 2 mars.

Le programme de Sando LANDI sera annoncé ultérieurement.

Programme de Mme BOVO

Intitulé du cours : « Le paysage dans les arts et la littérature italienne : le locus amoenus et les jardins idylliques »

Le cours entend évoquer les différentes perspectives esthétiques, philosophiques et artistiques relatives à la notion de jardin: si une certaine vision du locus amoenus a été fixée en son temps par Boccace dans le Décaméron, on retrouve bien avant, et ce au fil des siècles en Italie, une attention particulière accordée au jardin, l'hortus cultivé par les hommes, agencé dans la maîtrise de la nature, avec les moines médiévaux qui cultivaient aussi bien les simples, ces herbes destinées à la santé, que les légumes destinés à l'alimentation courante, dans la conviction que les jardins étaient des répliques de l'Eden d'avant le péché originel. A partir du XII siècle, le jardin européen a évolué, s'est enrichi et complexifié sous l'influence d'expériences culturelles qui ont conduit les milieux chevaleresques et mercantiles au contact de populations pour lesquelles le jardin avait une place de choix, comme en Espagne, en Sicile, où la rencontre avec l'Islam et la tradition perse a apporté de nouvelles pratiques artistiques. Ainsi à Palerme, les Normands, sous influence arabe, firent réaliser le cloître de S. Giovanni degli Eremiti et de Monreale, les jardins des magnifiques palais de la Zisa où l'on retrouve les techniques les plus élaborées de fontaines, et de systèmes pour rafraîchir les pièces. En plein Moyen-âge, les jardins de plaisir de la poésie courtoise correspondent aux théâtres de la vie en société. Plus tard, durant la Renaissance italienne, les jardins et les paysages feront l'objet d'un traitement particulier avec l'arrivée de la technique de la perspective : l'évolution de l'art des jardins d'agrément s'effectue sans renoncer aux thèmes médiévaux qui usaient de pelouses, de treilles, de charmilles et de fontaines ornées de statues. La composition s'opère toutefois dans des ensembles plus vastes, étagés en terrasses et ouvrant sur de larges perspectives. Le jardin à l'italienne se caractérise par sa capacité à exploiter le paysage naturel environnant. La composition des plans horizontaux en terrasses, l'utilisation d'écrans de végétation taillés créent des échappées qui encadrent et mettent en valeur le paysage de la campagne italienne. Ce mode de composition, que l'on retrouve dans la peinture de la Renaissance Italienne, reflète l'idéal d'ouverture de la pensée humaniste de la Renaissance. Après ces incursions dans le passé, une attention particulière sera accordée au XXe siècle à la façon dont le paysage a inspiré les poètes ligures Eugenio Montale, Nico Orenghi jusqu'aux romans-paysages de Francesco Biamonti illustrés par la peinture d'Ennio Morlotti.

Textes et matériel fournis par l'enseignante sur e-campus

❖ 4LLIM22 Economie et société

Enseignante : Selvaggia ORICCHIO

Volume horaire : 12 h TD, soir 1 h par semaine

Le cours vise à illustrer l'état de l'économie italienne de ces dernières années face à la globalisation, la dé-industrialisation, les crises économiques, sanitaires, climatiques. Par ce prisme nous illustrerons les politiques mises en place et l'impact sur la société italienne contemporaine.

❖ **4LLIM23 Etat et société italienne**

Enseignante : Carmela MALTONE

Volume horaire 12 h TD, soir 1 h par semaine

Ce cours propose dans une première partie de retracer l'histoire de l'Etat italien à partir du XIXe siècle à nos jours. Nous examinerons les spécificités de chaque forme d'Etat et ses mutations. Nous chercherons, dans une seconde partie, à identifier les mythes et les symboles de l'Etat Italien ou de la Nation italienne afin de cerner la question de l'identité italienne et sa construction.

Objectifs : Appréhender le long et complexe chemin de la construction d'un Etat-nation.

Compétences visées : Savoir connaître les différentes formes d'Etats. Savoir saisir les éléments de continuité et de ruptures entre les différentes formes d'Etat.

Bibliographie :

Sabino Cassese, *Governare gli Italiani. Storia dello Stato*, Mulino, 2019

Leonida Tedoldi, *Storia dello Stato italiano. Dall'unità al XXIe secolo*, Laterza, 2018.

Massimo L. Salvadori, *Storia dell'Italia. Il Cammino tormentato di una nazione. 1861-2016*, Einaudi, 2018.

Pécout Gilles, Isnenghi Mario, *L'Italie par elle-même : lieux de mémoire italiens de 1848 à nos jours*, Éd. Rue d'Ulm-ENS DL, 2006

Christian Raimo, *Contro l'identità*, Einaudi, 2019

Livolsi M., *Chi siamo. La difficile identità nazionale degli italiani*, Franco Angeli, 2011

Amedeo Feniello, *I nemici degli Italiani*, Laterza, 2020

UE 3 – Atelier

❖ **Traduction et intermédialité**

Enseignant : P. BLANDIN

Volume horaire : 24 h TD

Comme au 1^{er} semestre, il s'agira de travailler sur des extraits tirés de films documentaires ou de fiction, de séries, d'émissions télévisées mais également de faire deux incursions dans le surtitrage en travaillant sur l'adaptation en français d'une courte scène d'une pièce de théâtre et sur un extrait d'opéra.

❖ **Méthodologie de l'écrit**

Enseignante : Cristina PANZERA

Volume horaire : 12 h TD

Programme : études des techniques du discours, des principes de l'art oratoire, des figures de style. Exercices de composition à l'écrit pour la maîtrise de différentes types de production universitaire : analyse de texte, composition, compte-rendu, etc..

❖ **UE 4LLIX4 Interculturalité**

L'étudiant choisira l'un des cours suivants :

ECUE Interculturalité : cours en langue espagnole
ECUE Histoire et civilisations arabes
ECUE Cultures croisées des pays de langue portugaise 2
ECUE Introduction aux civilisations slaves 2
ECUE Société Chine 2
ECUE Social Activism : cours en anglais !

❖ **UE Anglais 4**

Enseignant : Thomas FULLER

Volume horaire : 24 h TD

Programme à la rentrée.

Validation :

session 1 : contrôle continu :

session 2 : oral 15-20 min

❖ **4LCTM21 Projet professionnel et identité numérique**

Cours en ligne sur Ecampus.

Présentation de la formation :

La réussite des études est conditionnée par l'utilisation de très nombreux outils de recherche et de ressources imprimées, numériques ou audiovisuelles dans un contexte de surabondance d'informations disponibles sur le web, au sein des bibliothèques ou de tout autre type de lieux de documentation.

Savoir les repérer avec pertinence, en comprendre l'origine et les réutiliser dans le cadre des cours et des travaux proposés par les enseignants, constituent autant de compétences indispensables à la réussite de ses études comme à l'exercice de sa vie professionnelle et citoyenne.

L'Université Bordeaux Montaigne propose à tous les étudiants de licence d'acquérir progressivement ces compétences informationnelles à partir d'un module de formation en ligne (e-campus) sur l'ensemble des trois années de licence conçu et animé par l'équipe des bibliothécaires et le pôle accompagnement usages et Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE).

Objectifs de la formation :

- ◆ L'apprentissage

Permettre aux étudiants d'accéder aux informations et ressources documentaires nécessaires au travail universitaire de licence 2^e année

Apprendre à rechercher l'information avec une démarche adaptée aux besoins universitaires

Connaitre les ressources disciplinaires spécialisées (niveau 1)

Compétences visées

Savoir formuler les termes d'une recherche à partir d'un sujet ou d'un thème

Savoir utiliser le catalogue Babord +

Connaitre les principales sources d'informations en ligne francophones

Apprendre à les utiliser et savoir les choisir en fonction du besoin d'information

Savoir évaluer les résultats d'une recherche

N'hésitez pas à passer nous voir et à nous poser des questions !

Contacts :

Courrier électronique scd@u-bordeaux-montaigne.fr

Twitter <https://twitter.com/bubd xm>

Facebook <https://www.facebook.com/bubd xm>

Validation : Contrôle continu en ligne :

1^{ère} session : exercices à effectuer sur le module de formation e-campus ainsi que dans les bibliothèques du campus (RG+CT)

2^e session : *idem*.

CINQUIEME SEMESTRE

Code	Libellé	ECTS
Code	Semestre 5	
5LLIU1	UE Langue et traduction	9
5LLIE11	ECUE Version	3
5LLIM12	ECUE Faits de langue et linguistique	3
5LLIM13	ECUE Synthèse	3
5LLIY2	UE Culture disciplinaire	9
5LLIM21	ECUE Littérature Italienne	3
5LLIM22	ECUE Sociologie italienne	3
5LLIM23	ECUE Histoire et traditions politiques	3
5LLIU3	UE Atelier	6
5LLIE31	ECUE Traduction et intermédialité	2
5LLIM32	ECUE Exploitation d'outils numériques	2
5LLIM33	ECUE Culture italienne en images	2
5LKPY4	UE Langue C - Anglais	3
5LLLY1	UE Pré-professionnalisation UFR LC	3

LICENCE 3

S5	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
			Exploitation d'outils numériques PIRISINO		
10h 30					
11 h 30	Faits de langue/thème ORICCHIO	Culture it. en images BLANDIN		Anglais BHATT	
		Version BLANDIN			
12h 30					
13 h 30					
14 h 30	Littérature PANZERA		Pré-Pro BARRAL	Traduction et intermed. BLANDIN	
15h 30		Sociologie MALTONE			
16 h 30		Synthèse COMITO	Histoire des traditions politiques MALTONE		
17 h 30					
18 h					
20h	LANGUES du SOIR (CLES)				

Détail des cours

UE 1 – Langue et traduction

❖ 5LLIM11 Version

Enseignant : Patrick BLANDIN

Volume horaire : 24 h TD

Objectifs du cours

Nous poursuivrons le travail d'initiation à la traduction en portant une attention particulière aux faits de langue. Les textes à traduire seront tirés de romans, de pièces de théâtre, de récits de voyage, de journaux intimes.

Contrôle des connaissances sous forme de contrôle continu

Avec deux exercices mêlant faits de langue et traduction, en classe et en temps limité.

Ouvrage à posséder

- Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Vocabolario della lingua italiana* de Nicola Zingarelli

Ouvrages à consulter

*Dictionnaires

- DEVOTO G., OLI G.C., *Dizionario della lingua italiana*, Firenze, F. Le Monnier, 1990.
- ZINGARELLI N., *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1999.
- D.I.R. , *Dizionario italiano ragionato*, Firenze, D'Anna.

- *Le Grand Robert de la langue française*, édition dirigée par Alain Rey

- LITTRÉ- É. *Dictionnaire de la langue française*

- BOCH R., *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna, Zanichelli, 1978.

- SIGNORELLI ROBERT, *Dictionnaire français-italien, italien-français*, Paris, Société du Nouveau Littré, Milano, C. Signorelli, 1994, 2 vol.

*Grammaires

- DARDANO M., TRIFONE P., *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*, Bologna, Zanichelli, 1983.

- DARDANO M., TRIFONE P., *La lingua italiana*, Zanichelli, 1990

- DARDANO M., TRIFONE P, *La nuova grammatica della lingua italiana*, Zanichelli, 1997

- SENZINI, *Grammatica italiana*, edizione aggiornata, Arnoldo Mondadori, 1997.

- RONCORONI F., *Grammatica essenziale della lingua italiano*, Oscar Mondadori, 2011

- ULYSSE G., *Pratique de l'italien de A à Z*, Hatier, 1992.

- CAMUGLI, ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette 1988.

- PRATELLI R.J., *Principales notions d'italien CHIARO*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1985.

- GREVISSE M. et GOOSSE A. *Le bon usage*, De Boeck, Duculot, plusieurs éditions existent

- GREVISSE-GOOSSE, *Nouvelle grammaire française*, De Boeck supérieur, 2016

- ELUERD R. *Grammaire descriptive de la langue française*, Armand Colin, 2013

- BÉCHADE H.-D, *Syntaxe du français moderne et contemporain*, PUF fondamental, 1986

*Lexique et exercices

- CAMUGLI, ULYSSE, *Les mots italiens*, Paris, Hachette.

- PRATELLI R.J., *200 exercices de grammaire italienne et leur corrigé*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1987.

❖ **5LLIM13 Faits de langue et linguistique**

Enseignante : Selvaggia ORICCHIO

Volume horaire : 20 h TD

Programme : Traduction de textes français du XIXe, XXe et XXIe siècle, avec un approfondissement de certains points de la grammaire et de la syntaxe italienne, dans une approche comparative. Les textes traduits en cours sont à préparer en autonomie ; des devoirs écrits sont à rendre régulièrement.

❖ **5LLIM14 Synthèse**

Enseignante : Salvatore COMITO

Volume horaire : 24 h TD

Dans ce cours seront proposés des textes concernant les thématiques suivantes :

- Les conséquences de la guerre en Ukraine sur l'économie italienne
- Les effets des changements climatiques en Italie : tourisme soutenable, énergies alternatives, économie circulaire
- Social Network et influenceurs
- Smart Cities en Italie

Objectifs : Savoir mettre en place une réflexion, hiérarchiser les idées, argumenter.

Compétences visées : Renforcer les capacités de compréhension des textes. Développer les capacités d'analyse et d'exposition à l'écrit et à l'oral.

UE 2 – Culture disciplinaire

❖ **5LLIM21 Littérature italienne**

Enseignante : Cristina PANZERA

Volume horaire : 24 h TD

Intitulé du cours :

« La résistance à travers les romans de I. Calvino et de R. Viganò »

Après la signature de l'Armistice, le 8 septembre 1943, s'ouvre en Italie une période d'affrontements et de luttes clandestines opposant les différents groupes de résistants aux forces nazi-fascistes encore actives sur le territoire italien. Cette période dramatique de l'histoire italienne se conclut avec la libération du fascisme, scellée par la date symbolique du 25 avril 1945, celle de la libération de la ville de Milan. Cette date sera proclamée jour de fête nationale. Le jeune Italo Calvino, qui fut partisan en Ligurie, a contribué avec *Il sentiero dei nidi di ragno*, publié en 1947, à la transfiguration littéraire de la lutte pour la résistance, en mettant en scène un enfant, Pin, qui rejoint la cause des partisans et devient ainsi témoin, sans trop la comprendre, de la violence de l'histoire. Renata Viganò a milité elle aussi parmi les résistants, en Emilie Romagne, et son roman *L'Agnese va a morire*, paru en 1949, raconte la résistance du point de vue d'une femme d'âge avancé, Agnese, qui sacrifie sa vie pour la cause commune. Ce cours vise à présenter le mythe de la

résistance italienne et insérant l'œuvre de Calvino et de Viganò dans le contexte du néoréalisme italien et des enjeux politiques de l'après-guerre. Le programme du Capes externe d'italien 2026 comporte l'analyse de ces deux romans pour l'écrit disciplinaire.

Bibliographie :

Italo Calvino, *Il sentiero dei nidi di ragno*, Milano, Mondadori, 2022.

Renata Viganò, *L'Agnese va a morire*, Torino, Einaudi, 2014.

Etudes critiques (plusieurs disponibles en ligne) :

Cartasso, Isabella, « Il percorso circolare di Pin come "iniziazione mancata" », *Forum italicum*, vol. 31, n°1, 1997, p. 63-73.

Ceccarini, Estelle, « Représentation et autoreprésentation des résistantes dans les écrits sur la Résistance italienne », *Cahiers d'études romanes*, vol. 21, 2010, p. 111-139.

Frabetti, Anna ; Toppan, Laura (éd.), *Raccontare la Resistenza: studi interdisciplinari*, Firenze, Franco Cesati editore, 2023.

Mischitelli, Maria Pia, « L'image du soldat dans le roman d'Italo Calvino Le Sentier des nids d'araignée », *Italies*, vol. 19, 2015, p. 283-295.

Ponti, Annalisa, *Come leggere Il Sentiero dei nidi di ragno di Italo Calvino*, Milano, Mursia, 1991 (173 p.).

Wright, Simona, « La guerra al femminile, tra esperienza e comunicazione letteraria: L'Agnese va a morire, Lessico famigliare, Prima e dopo », *Forum Italicum*, vol. 32, n°1, 1998, p. 63-85.

❖ 5LLIM22 Sociologie italienne

Enseignante : Carmela MALTONE

Volume horaire : 12 h TD

Ce cours, organisé sous forme de séminaires, a pour objectif d'analyser des phénomènes de société selon une approche à la fois diachronique et synchronique.

Séminaires proposés :

- L'émigration italienne au XIX-XXIe siècle
- Les nouveaux Italiens issus de l'immigration en Italie entre réalité et représentations
- Différence de genre en Italie. Les femmes dans espace public et dans le monde du travail
- Les Italiens, qui sont-ils ? Identité et stéréotypes.

Bibliographie :

Carmela Maltone, « Les pionniers italiens au Brésil et en Argentine au XIX^e siècle. Itinéraires et mémoire », in *De l'émigration en Amérique latine à la crise migratoire : histoire oubliée de la Nouvelle-Aquitaine XIX^e-XXI^e siècle*, sous la direction. Isabelle Tauzin-Castellanos, Pau, Editions Cairn, 2021, p. 103-126

Alberto Toscano, *Gli Italiani che hanno fatto la Francia. Da Leonardo e Pierre Cardin, Baldini Castoldi*, 2020.

Carmela Maltone, *Les jeunes italiens prennent le large. La fuite des cerveaux*, 2018, <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01803137>

Enrico Pugliese, *Quelli che se ne vanno. La nuova emigrazione italiana*, Mulino, 2018

- Cuccharato C. *Vivo altrove. Giovani e senza radici: gli emigranti italiani di oggi*, Milano, Mondadori, 2010
- Carmela Maltone, *L'immigrazione nei media italiani. Disinformazione, stereotipi e innovazioni*. Line@editoriale n°3, 2011.
- Carmela Maltone, « Les minorités dans espace public italien. Participation, auto-organisation et mobilisation », in C. Bouneau - N. Patin, *La société civile organisée contre l'Etat (France, Europe, du XIX siècle à nos jours)*, Pessac, MSHA, 2020 p. 35-57.
- Colucci, Michele, *Storia dell'immigrazione straniera in Italia*, Carocci, 2018
- Filippi Francesco, *Prima gli italiani. (Si ma quali?)*, Laterza, 2021
- Carmela Maltone, *La représentation des femmes au niveau local : le cas italien*, <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01267725>
- Alessandra Pescarolo, *Il lavoro delle donne nell'Italia contemporanea*, Viella, 2019
- Daniela Brogio, *Lo Spazio delle donne*, Einaudi, 2022.
- Anna Ferraris, *La costruzione dell'identità*, Bollati, 2022.
- Zucconi V., *Il caratteraccio*, Mondadori, Milano, 2009

❖ **5LLIM23 Histoire et traditions politiques**

Enseignante : Carmela MALTONE

Volume horaire : 24 h TD

Dans le cadre de ce cours nous examinerons le modèle de démocratie italienne mis en place au cours du XX^e siècle, le fonctionnement des institutions politiques, les formes de la gouvernance et les valeurs que les animent. Une attention particulière sera portée à la crise de la démocratie, de la classe politique et de la participation.

Objectifs : Connaissance des phénomènes sociaux et du système politique italien dans une perspective comparatiste avec les autres réalités et systèmes politiques européens

Compétences visées : Analyse critiques des phénomènes de société et analyse de la vie institutionnelle italienne avec maîtrise de concepts et terminologie juridiques.

Bibliographie :

Gianfranco Pasquino, *Minima politica. Sei lezioni di democrazia*, Utet, 2020

Nando Pagnoncelli, *La penisola che non c'è. La realtà su misura degli italiani*, Mondadori 2019

Allessandra Ghisleri, *La Repubblica dei sondaggi: l'Italia raccontata attraverso i numeri*, Piemme, 2020

Nadia Urbinati, *Io, il popolo. Come il populismo trasforma la democrazia*, Mulino, 2020

Nadia Urbinati, *La democrazia del sorteggio*, Einaudi, 2020

Marco Cacciotto, *Il nuovo marketing politico. Vincere le elezioni e governare al tempo della politica veloce*, Mulino, 2019

UE 3 – Atelier

❖ **5LLIM31 Traduction et intermédialité**

Enseignant : Patrick BLANDIN

Le travail si situera dans la continuité de ce qui a été fait en 2^{ère} année avec le sous-titrage, en français, d'extraits plus longs et présentant plus de difficultés que ceux de l'année

précédente – par exemple, nous verrons comment restituer au mieux l'usage des dialectes italiens ou des références culturelles propres à l'Italie. Enfin, nous démarrerons une initiation au sur-titrage d'extraits d'opéras et de pièces de théâtre.

❖ **5LLIM32 Exploitation d'outils numériques**

Enseignant : Claudio PIRISINO

Volume horaire : 24 h TD

Analyse de grandes questions de la société italienne à travers des dossiers comprenant des textes et des supports informatiques vidéo-audio. Entraînement à la compréhension et au compte-rendu oral des dossiers civilisationnels. Période ciblée : XXème-XXème siècle. Objectifs : aborder des questions de société dans la diachronie à travers des supports variés, développer une approche critique des documents, construire une présentation orale argumentée, acquérir de l'aisance en expression orale.

❖ **5LLIM33 Culture italienne en images**

Enseignant : Patrick BLANDIN

Volume horaire : 12 h TD

Après une présentation générale de l'histoire du cinéma italien (cinéma muet, cinéma et fascisme, néoréalisme, comédie à l'italienne, cinéma et années de plomb), nous nous attarderons sur quelques grands réalisateurs et sur leur filmographie (Luchino Visconti, Federico Fellini, Pier Paolo Pasolini, Michelangelo Antonioni).

➤ **5LKPY4 Anglais**

Enseignante : Anchal BHATT

Volume horaire total : 24h TD

➤ **5LLLY1 Pré-professionnalisation UFR**

L'étudiant choisira deux modules parmi un choix de 4, il fera les deux autres au semestre 6. Ces cours permettent de découvrir un domaine professionnel comme celui de l'enseignement, des humanités digitales ou de la recherche

SIXIEME SEMESTRE

Code	Libellé	ECTS
Code	Semestre 6	
6LLIU1	UE Langue et traduction	6
6LLIE11	ECUE Version	2
6LLIM12	ECUE Faits de langue et linguistique	2
6LLIM13	ECUE Commentaire	2
6LLIU2	UE Culture disciplinaire	9
6LLIM21	ECUE Partis politiques	3
6LLIE22	ECUE Arts et littérature	3
6LLIM23	ECUE Sociologie	3
6LLIU3	UE Atelier	6
6LLIM31	ECUE Traduction et intermédialité	2
6LLIM32	ECUE Exploitation d'outils numériques	2
6LLIE33	ECUE Projet tutoré étudiant.e	2
6LLIX5	CHOI Interculturalité	3
6LLBM31	ECUE Histoire et civilisations arabes	3
6LKPM22	ECUE Cultures croisées des pays de langue portugaise 4	3
6LKKM311	ECUE Culture et société des pays slaves	3
6LKPY4	UE Langue C - Anglais	3
6LLIU6	UE Pré-professionnalisation	3

LICENCE 3

S6	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h 30					
	Pré-Pro Oricchio 10 h		Littérature PANZERA 6 séances BOVO 18 h	Cultures croisées portugais	
10h 30					
11 h 30	Version BLANDIN et BOVO	Faits de langue, thème PIRISINO	Commentaire COMITO	Anglais BHATT	
12h 30					
13 h 30					
14 h 30	Trad. et intermed. BLANDIN			Exploitation outils numériques LANDI	
15h 30		Sociologie MALTONE	Partis politiques MALTONE		
16 h 30	Civilisation arabe	Pays slaves			
17 h 30			Projet tutoré		
18 h					
20h	LANGUES du SOIR (CLES)				

Détail des cours

UE 1 – Langue et traduction

❖ 6LLIE11 Version

Enseignant.e.s : Patrick BLANDIN et Martine BOVO

Volume horaire : 24 h TD

Traduire, et observer des faits de langue, à partir de textes littéraires.

Contrôle des connaissances sous forme de contrôle continu

Avec deux exercices mêlant faits de langue et traduction, en classe et en temps limité.

Ouvrage à posséder

- Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Vocabolario della lingua italiana* de Nicola Zingarelli

Ouvrages à consulter

***Dictionnaires**

- DEVOTO G., OLI G.C., *Dizionario della lingua italiana*, Firenze, F. Le Monnier, 1990.
- ZINGARELLI N., *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1999.
- D.I.R. , *Dizionario italiano ragionato*, Firenze, D'Anna.
- *Le Grand Robert de la langue française*, édition dirigée par Alain Rey
- LITTRÉ- É. *Dictionnaire de la langue française*
- BOCH R., *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna, Zanichelli, 1978.
- SIGNORELLI ROBERT, *Dictionnaire français-italien, italien-français*, Paris, Société du Nouveau Littré, Milano, C. Signorelli, 1994, 2 vol.

***Grammaires**

- DARDANO M., TRIFONE P., *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*, Bologna, Zanichelli, 1983.
- DARDANO M., TRIFONE P., *La lingua italiana*, Zanichelli, 1990
- DARDANO M., TRIFONE P, *La nuova grammatica della lingua italiana*, Zanichelli, 1997
- SENSINI, *Grammatica italiana*, edizione aggiornata, Arnoldo Mondadori, 1997.
- RONCORONI F., *Grammatica essenziale della lingua italiano*, Oscar Mondadori, 2011
- ULYSSE G., *Pratique de l'italien de A à Z*, Hatier, 1992.
- CAMUGLI, ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette 1988.
- PRATELLI R.J., *Principales notions d'italien CHIARO*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1985.
- GREVISSE M. et GOOSSE A. *Le bon usage*, De Boeck, Duculot, plusieurs éditions existent
- GREVISSE-GOOSSE, *Nouvelle grammaire française*, De Boeck supérieur, 2016
- ELUERD R. *Grammaire descriptive de la langue française*, Armand Colin, 2013
- BÉCHADE H.-D, *Syntaxe du français moderne et contemporain*, PUF fondamental, 1986

***Lexique et exercices**

- CAMUGLI, ULYSSE, *Les mots italiens*, Paris, Hachette.
- PRATELLI R.J., *200 exercices de grammaire italienne et leur corrigé*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1987.

❖ 6LLIM12 Faits de langue et linguistique

Enseignant : Claudio PIRISINO

Volume horaire : 26 h TD

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures.

Programme : Cours de Thème, à savoir de traduction en italien de textes français du XIXe, XXe et XXIe siècle, avec un approfondissement de certains points de la grammaire et de la syntaxe italienne, dans une approche comparative. Les textes traduits en cours sont à préparer en autonomie.

❖ 6LLIM13 Commentaire

Enseignante : Salvatore COMITO

Volume horaire : 16 h TD

Réflexion sur des documents complexes à contenu socio-économique ou politique, comme l'environnement et la transition écologique ou l'engagement social des jeunes italiens.

Objectifs : Savoir mettre en place une réflexion, hiérarchiser les idées, savoir traduire des documents complexes.

Compétences visées :

Expliquer et argumenter des textes complexes, extrapoler un plan et savoir rédiger un commentaire critique.

Bibliographie

www.cespi.it, www.ispionline.it, https://euractiv.it/sections/europea-parlano-i-fatti/,
www.istat.it, www.openpolis.it, www.ismu.org

Les documents seront distribués en cours.

UE 2 – Culture disciplinaire**❖ 6LLIM21 Partis politiques**

Enseignante : Carmela MALTONE

Volume horaire : 16 h TD (8 séances de 2 h)

Présentation du modèle politique italien ainsi que les principaux partis italiens. Ces formations seront illustrées dans leur évolution, valeurs, idéaux, organisation, emprise sur la société civile. Les points abordés seront les suivants :

- Le modèle politique italien : personnalisation de la politique
- La crise de la politique : *l'antipolitica*
- La culture de la droite et de la gauche en voie de disparition
- La monté des partis populistes et de la démocratie directe.
- Analyse des comportements électoraux
- Les partis néo-libéraux
- Les partis populistes
- Les partis progressistes

Objectifs : Appréhender le modèle politique italien et les caractéristiques des partis post-modernes.

Compétences visées : Savoir comparer le modèle politique italien aux autres pays européens. Savoir décrypter le langage politique.

Bibliographie :

- Pietro Ignazi, *I partiti in Italia dal 1945 al 2018*, Mulino, 2019.
 Ilvo Diamanti, Marc Lazar, *Popolocrazia. La metamorfosi delle nostre democrazie*, Laterza, 2018.
 Leonardo Bianchi, *La gente. Viaggio nell'Italia del risentimento*, ME, 2017
 G.Corbetta, *Movimento 5 S. Come cambia il partito di Grillo*, Mulino, 2017
 D. Ferrara, F. Del Vigo, *Il metodo Salvini*, Kupfer, 2015
 Matteo Pucciarelli, *Anatomia di un populista*, Feltrinelli, 2016

❖ **6LLIE22 Arts et littérature**

Enseignantes : Cristina PANZERA et Martine BOVO

Volume horaire : 30 h TD

Titre : **Désobéissances et résistances**

L'objectif de ce cours est de préparer les étudiants à l'acquisition de culture générale et de techniques analytiques de textes et documents tout en prenant appui sur l'un des axes du programme de spécialité LLCER italien de première (cf. concours de l'éducation nationale, « Désobéissances et résistances », axe de la thématique « Pouvoirs et contre-pouvoirs » du programme de spécialité « Langues, littératures et cultures étrangères », de la classe de première).

« Au fil de l'histoire, la désobéissance et la résistance ont pris, en Italie, des formes collectives et ont contribué à la naissance de la conscience individuelle qui deviendra progressivement un des socles des démocraties européennes modernes. Le droit de résister et de désobéir est en effet un des droits fondamentaux de l'homme et du citoyen, une des expressions de sa liberté. La désobéissance civile ou civique se traduit par le refus de respecter la loi au nom de sa conscience. La résistance, quant à elle, naît de l'instauration d'un pouvoir auquel s'oppose un contre-pouvoir pourvoyeur d'actes visant à se défendre d'une agression, d'une contrainte, d'une oppression, parfois au moyen d'actions violentes. Ceux qui trouvent la force de désobéir et de résister face à un pouvoir qu'ils jugent illégitime peuvent inventer un autre pouvoir, celui de la contestation et de l'imaginaire ; ils allument des contre-feux pour transgresser ou même rompre avec le discours dominant. « Nous devons désobéir », écrivait Goffredo Parise. De la relation ambiguë et complexe au Pouvoir, en général, et à l'obéissance, en particulier, sont nées, dans le courant de l'histoire de l'Italie et des Italiens, des formes d'expression originales et variées, qu'il s'agisse de passer la société au crible du rire pour révéler sa cruauté à travers une comédie plus satirique que divertissante ou que l'on décide de remettre en cause de façon radicale les paramètres ancestraux de la beauté. » (extrait du programme de l'enseignement de spécialité LLCER italien de première).

Textes et documents fournis par l'enseignante.

❖ **6LLIM23 Sociologie italienne**

Enseignante : Carmela MALTONE

Volume horaire : 8 TD (8 séances d'1 h)

Dans la continuité du semestre 5 ce cours sera organisé sous forme de séminaires sur des phénomènes socio-politiques de l'Italie contemporaine.

Séminaires proposés :

- Les féminicides en Italie. Du tabou au voyeurisme.
- La colonisation italienne en Afrique. Histoire, mémoire, impact sur le présent
- L'uberisation du marché du travail italien
- Les relations franco-italiennes au temps présent
- L'UE vue par les Italiens : européistes, eurosceptiques et anti-européistes.
-

Objectifs : Comprendre et analyser des phénomènes socio-politiques

Compétences visées : Développer une vision critique des phénomènes

Bibliographie :

Serena Dandini, *Ferite à morte. Dieci anni dopo*, Rizzoli, 2021

AAVV, *Questo non è amore. Venti storie raccontano la violenza domestica sulle donne*, Marsilio, 2013

Emanuele Ertola, *In terra d'Africa. Gli Italiani che colonizzarono l'impero*, Laterza, 2017.

Igiaba Scego, *Figli dello stesso cielo. Il razzismo e il colonialismo raccontato ai ragazzi*, Piemme, 2021

Vittorio Longhi, *Il colore del nome. Storia della mia famiglia. Cent'anni di razzismo coloniale e identità negate*, Solferino, 2021

F. Di Nardo, *I giovani e la sfida del lavoro. Chi sono i Millennials e la generazione Z e cosa si aspettano dal lavoro e dal Welfare*, Guerini editore, 2019

Gianfranco Zucca, *Il riscatto del presidente. Giovani e lavoro nell'Italia della crisi*, Rubettino, 2018.

Jean Pierre Darnis, *Le traité bilatéral : un seuil dans les relations France-Italie*, France Forum, n°81, 2021

Angelo Bolaffi, Guido Crainz (a cura di), *Il calendario civile europeo. I nodi storici di una costruzione difficile*, Donzelli, 2019

Ilvo Diamanti, *Gli italiani di fronte all'Unione europea : il governo cambia, la fiducia resta*, pdf

AAVV, *Gli italiani e l'Europa cronaca di un disincanto*, 2018, pdf.

UE 3 – Atelier

❖ 6LLIM31 Traduction et intermédialité

Enseignant : Patrick BLANDIN

Comme au 1^{er} semestre, il s'agira de travailler sur des extraits de films documentaires ou de fiction de plus en plus complexes mais cette fois en adaptant, en italien, des extraits de films français. Ce travail sur la langue italienne permettra aux étudiants d'enrichir rapidement leur lexique et de consolider leurs connaissances grammaticales.

Bibliographie : Pour la préparation des travaux hebdomadaires, il est très fortement recommandé de recourir à un dictionnaire bilingue (le Boch-Zanichelli, par exemple), à un dictionnaire unilingue français (le Robert, ...), à un dictionnaire unilingue italien (le De Mauro, le Devoto-Oli, le Pazzaglia, le Zingarelli...) ainsi qu'à des grammaires italiennes et françaises. La consultation régulière de *Le bon usage* de Maurice Grevisse et de *La grammatica italiana ; italiano comune e lingua letteraria* de Luca Serianni, UTET, 1998 est en outre particulièrement conseillée.

Un autre outil de travail : *Vocabulaire italien* de Jean-François BONINI, J.G. LEPOIVRE, V. ORLANDO (D') – Prix : 10 € environ.

Tous ces ouvrages sont disponibles à la bibliothèque Rigoberta Menchù et à la B.U.

❖ **6LLIM32 Exploitation d'outils numériques**

Enseignant : Sandro LANDI

Volume horaire total : 24h TD

Analyse de grandes questions de la société italienne à travers des vidéos. Entraînement à la compréhension et au compte-rendu oral des thématiques civilisationnelles.

Objectifs : aborder des questions de société à travers des supports oraux et visuels, développer une approche critique de ces documents, construire une présentation argumentée, acquérir de l'aisance en expression orale.

Pas de bibliographie, mais une consultation régulière des journaux télévisés, écrits, internet, sur l'actualité sociale et culturelle italienne est recommandée.

❖ **Projet tutoré de l'étudiant**

Enseignante : Cristina PANZERA

A la fin du parcours de licence, l'étudiant est amené à fournir un travail de rédaction personnel sur un sujet choisi avec l'aide de l'enseignant en début d'année, qui pourra prendre l'aspect d'un compte-rendu de lecture, d'un bref essai, d'une traduction longue ou tout autre projet en lien avec les programmes de cours et les événements culturels qui auront marqué l'année universitaire. Ce travail en autonomie doit correspondre à environ 30 h de travail de l'étudiant et sera noté.

➤ **UE Interculturalité**

Choix possible entre les trois cours suivants :

6LLBM31 Histoire et civilisations arabes

6LKM22 Cultures croisées des pays de langue portugaise

6LKKM311 Culture et société des pays slaves

➤ **6LKY4 Anglais**

Enseignante : Anchal BHATT

Volume horaire total : 24h TD

Volume horaire hebdomadaire : 2h par semaine

Crédits : 3 ECTS

L'accent sera mis sur la pratique de la langue à travers des textes littéraires et des scènes de films au premier semestre, ainsi que des supports visuels et des textes plus théoriques au second semestre. Le cours s'appuiera sur des supports audio et vidéo divers afin d'accroître votre culture générale de la civilisation et littérature anglaise ou américaine. Les cours seront donnés en anglais.

➤ **UE Pré-professionnalisation**

Un premier module, encadré par S. Oricchio, concernera les métiers de la traduction. D'autres modules porteront sur l'usage de l'intelligence artificielle ou encore sur l'éducation.

➤ **Possibilité de suivre une autre langue, en cours du soir à la MDL (Maison des Langues, CLEFF)**

Les cours de langue vivante 2 sont donnés au Centre de langues (bât. A, 1^{er} étage, bureaux A105-107).

Vous poursuivez la langue choisie les années précédentes. Un changement est possible sous conditions mais le mieux est de garder la même langue afin d'acquérir un niveau correct en fin de L3. Vous serez placés dans les groupes de niveau au début de l'année.

Vous pouvez suivre une langue supplémentaire en vous inscrivant par vous-mêmes au Centre de langue et en payant 20 euros (ou 15 euros pour les boursiers) pour l'année.

Validation : 1^{ère} session : contrôle continu (exercices oraux et écrits).

2^e session : oral de rattrapage (15-20 min.).